UFU
Universidade Federal de Uberlândia

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI

UNIVERSITAS GALATIENSIS

UNIVERSITATEA "DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI
Nr. înregistrare 43808
Data intrare/ieșire 07.10.2021

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA E A UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI.

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA**, fundação pública de ensino superior, integrante da Administração Pública Federal Indireta, instituída pelo Decreto-lei nº.762 de 14 de agosto de 1969, alterado pela Lei nº. 6532, de 24 de maio de 1978, localizada na Avenida João Naves de Ávila, n. 2121, no Município de Uberlândia, Minas Gerais, Brasil, registrada no CNPJ/MF sob o nº 25.648.3870001-18, neste ato representada pelo seu Reitor, **Prof. Dr. Valder Steffen Júnior**, portador do RG nº. [redacted] SSP/MG e do CPF nº. [redacted], doravante referida como "**UFU**", e a **UNIVERSITATEA DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI**, com sede em Galați Rua. Domneasca no. 47, código postal 800008, ROMÊNIA, telefone: (0040) 336 130 108, e-mail: rectorat@ugal.ro, número de registro fiscal: 3127522, ato constitutivo no. 105/20.03.1974 legalmente representada pelo Reitor, Prof. univ. dr. ing. Puiu-Lucian GEORGESCU, doravante referida como "**UDJG**", acordam em firmar este Memorando de Entendimento, doravante, "**MOU**", a fim de promover cooperação acadêmico-científica em educação superior, pesquisa e inovação.

1. DA MOTIVAÇÃO

O presente **MOU** é motivado pelas perspectivas positivas de internacionalização e de cooperação acadêmica e científica relacionadas às possibilidades de desenvolvimento de ações de interesse comum, com benefícios mútuos, entre as instituições, a partir da experiência consolidada de ambas em atividades de natureza acadêmica e científica.

2. DO OBJETO

Ambas as instituições firmam entendimento prévio no interesse comum de estabelecer e estimular relações mutuamente benéficas no que se refere a

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE ÎNTRE UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA ȘI UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA, o instituție de învățământ superior fondată public, membră a Administrației Publice Federale Indirecte, înființată prin Decretul nr. 762, din 14 august 1969, modificat prin Legea nr. 6. 532, din 14 mai 1978, cu sediul în Strada João Naves de Ávila, 2121, în orașul Uberlândia, statul Minas Gerais, Brazilia, identificată în Registrul Național al Persoanelor Juridice prin CNPJ/MF 25.648.3870001-18, reprezentată legal prin rectorul său, **Prof. Dr. Valder Steffen Júnior**, titular al numărului de identitate RG [redacted]/MG și al Registrului Contribuabililor Individuali CPF nr. [redacted], denumită în continuare "**UFU**", și **UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI**, cu sediul în Galați, strada Domnească, nr. 47, cod poștal 800008, telefon: (0040) 336 130 108, adresă de e-mail: rectorat@ugal.ro, număr de înregistrare fiscală: 3127522, act de constituire nr. 105/20.03.1974, reprezentată legal prin rector, domnul prof. univ. dr. ing. Puiu-Lucian GEORGESCU, denumită în continuare „**UDJG**", convin să încheie prezentul memorandum de înțelegere, denumit în continuare "**MOU**", pentru a promova cooperarea academică științifică în învățământul superior, cercetare și inovare.

1. CONTEXT

Acest **MOU** este motivat de perspectivele pozitive de internaționalizare și de cooperare academică și științifică legate de posibilitățile de dezvoltare de activități în domenii de interes comun, cu beneficii reciproce, pe baza experienței consolidate a ambelor părți în activități de natură academică și științifică.

2. SCOP

Ambele instituții sunt de acord cu termenii prezentului memorandum, având un interes comun în stabilirea și încurajarea unor relații reciproc avantajoase pentru

atividades acadêmicas e científicas, de pesquisa, ensino e extensão, com destaque para algumas das seguintes possibilidades: programas de intercâmbio de estudantes para estudos no exterior; programas de concessão de diplomas duplos; atividades de intercâmbio de docentes para fins de pesquisa, ensino e oferta de disciplinas especiais em suas respectivas áreas de especialização; realização de projetos de pesquisa em conjunto; efetivação da comunicação de resultados de investigações realizadas de modo conjunto; atividades de intercâmbio do corpo técnico-administrativo para fins de capacitação e treinamento em suas respectivas áreas de atuação; colaboração em atividades de assistência educacional ou econômica financiadas por terceiros; programas de intercâmbio de estudantes de pós-graduação no que diz respeito a projetos de pesquisa específicos ou disciplinas de interesse e relevância; intercâmbio da literatura científica e educacional produzida por quaisquer das instituições ou por ambas; intercâmbio de materiais sobre as pesquisas mais relevantes e atuais realizadas por pesquisadores de ambas as instituições; e organização conjunta de conferências, seminários e simpósios de interesse para ambas as instituições.

3. DA EXECUÇÃO

Para execução das atividades referentes a este MOU, as partes respeitarão de modo recíproco os regulamentos existentes em ambas instituições, bem como estabelecerão **ACORDOS DE COOPERAÇÃO ESPECÍFICOS**, que conterão **PLANOS DE TRABALHO**, devidamente aprovados e que necessariamente deverão estar vinculados ao presente **MOU**. Os **PLANOS DE TRABALHO** deverão conter, no mínimo: 1)Identificação clara dos responsáveis pela execução do projeto/programa; 2)Objetivos; 3)Metas; 4)Interesse(s) comum(ns); 5)Benefícios mútuos; 6)Etapas/atividades previstas; 7)Cronograma detalhado; 8)Recursos humanos envolvidos (forma de participação, dias e horários relacionados à cooperação); 9)Formas de financiamento; 10)Formas de divulgação de resultados parciais e final (eventos, publicações etc.); 11)Previsão de elaboração de relatórios parciais e final; 12)Outras informações relevantes. Além disso, no que se refere à UFU, os **PLANOS DE TRABALHO** deverão ser aprovados no âmbito das unidades acadêmicas envolvidas, antes de poderem integrar um **ACORDO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO.**

activităţi academice şi ştiinţifice, de cercetare, predare şi extindere, în special pentru unele dintre următoarele posibilităţi: programe de schimb de studenţi; programe de acordare de dublă diplomă; activităţi de schimb de cadre didactice pentru cercetare şi predare de discipline speciale în domeniile lor de expertiză; realizarea de proiecte de cercetare comune; diseminarea eficientă a rezultatelor cercetărilor realizate în comun; activităţi de schimb de personal tehnico-administrativ pentru calificare şi formare în domeniile lor de activitate; colaborare în activităţi de asistenţă educaţională sau economică finanţate de terţi; programe de schimb de absolvenţi pentru proiecte de cercetare sau cursuri specifice de interes şi relevanţă; schimb de literatură ştiinţifică şi educaţională produs de oricare dintre părţi sau de ambele; schimb de materiale legate de cele mai relevante şi actuale cercetări efectuate de cercetătorii din ambele instituţii şi organizarea în comun de conferinţe, seminarii şi simpozioane de interes pentru ambele instituţii.

3. EFECTUARE

Pentru a desfăşura activităţile convenite în prezentul MOU, părţile respectă reciproc normele în vigoare în ambele instituţii şi stabilesc **ACORDURI SPECIFICE DE COOPERARE** care conţin **PLANURI DE LUCRU**, care sunt aprobate în mod corespunzător şi sunt legate în mod obligatoriu de prezentul MOU. **PLANURILE DE LUCRU** trebuie să conţină cel puţin: 1) Identificarea clară a persoanelor responsabile de proiect/program; 2) Obiectivele; 3) Scopurile; 4) Interesele comune; 5) Beneficiile reciproce; 6) Etapele/activităţile prevăzute; 7) Calendarul detaliat; 8) Personalul implicat (inclusiv formele de implicare, zilele şi orele de lucru dedicate cooperării); 9) Formele de finanţare; 10) Formele de divulgare a rezultatelor parţiale şi finale (evenimente, publicaţii etc.); 11) Previziunea întocmirii rapoartelor parţiale şi finale; 12) Alte informaţii relevante. În plus, în ceea ce priveşte UFU, **PLANURILE DE LUCRU** trebuie să fie aprobate de către unităţile academice respective înainte de a se alătura unui **ACORD SPECIFIC DE COOPERARE.**

4. DA VIGÊNCIA

O presente MOU vigorará pelo prazo de 10 (dez) anos, contados a partir da data de sua assinatura, com possibilidade de duas renovações automáticas para períodos sucessivos de 05 (cinco) anos, salvo no caso de uma das instituições notificar a outra da rescisão, por escrito, pelo menos 90 (noventa) dias antes da data de expiração. Esgotados o prazo inicial e as duas renovações automáticas previstas, dever-se-á elaborar Termo Aditivo caso seja de interesse das instituições prosseguir com a colaboração acadêmica,.

5. DO FINANCIAMENTO

A instituições acordam que cada atividade estabelecida consoante este **MOU** dependerá da disponibilidade de financiamento. Os acordos financeiros deverão ser negociados para cada atividade antes de se firmar qualquer **Acordo Específico de Cooperação** a ele relacionado. As instituições acordam que envidarão esforços aceitáveis para obterem recursos financeiros adequados para as atividades previstas nos futuros **ACORDOS ESPECÍFICOS DE COOPERAÇÃO**, a partir dos termos dispostos no presente **MOU**. As instituições acordantes poderão compartilhar os custos inerentes às diversas atividades, segundo a sua regulamentação interna e disponibilidade. A execução de atividades de cooperação pelos participantes não gerará vínculo empregatício.

6. DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

As atividades de investigação conjunta que possam produzir resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos **ACORDOS ESPECÍFICOS DE COOPERAÇÃO** e em seus respectivos **PLANOS DE TRABALHO**, que necessariamente estarão vinculados ao presente **MOU**. Ambas as Universidades deverão acordar regras para garantir a adesão de todos os intervenientes às regras estabelecidas nos seus respectivos Regulamentos de Propriedade Intelectual. Portanto, nenhum dos resultados da cooperação científica ou técnica poderá ser utilizado sem o consentimento prévio, por escrito, das instituições. A parte que deixar de cumprir o pactuado nesta cláusula assumirá a responsabilidade jurídica correspondente.

4. TERMENI

Prezentul MOU intră în vigoare la data semnării şi continuă pe o perioadă de zece (10) ani, cu posibilitatea a două reînnoiri automate pentru perioade succesive de cinci (5) ani, cu excepţia cazului în care una dintre părţi solicită rezilierea, printr-o notificare scrisă cu cel puţin nouăzeci (90) de zile înainte de data expirării. După încheierea perioadei iniţiale şi a celor două reînnoiri automate, se stabileşte un amendament în cazul în care ambele părţi sunt interesate să continue colaborarea academică.

5. FINANŢARE

Părţile convin că fiecare activitate întreprinsă în temeiul prezentului **MOU** depinde de disponibilitatea fondurilor. Acordurile financiare pentru fiecare activitate se negociază înainte de încheierea unui acord de cooperare specific în acest sens. Părţile convin că vor depune toate eforturile rezonabile pentru a obţine o finanţare adecvată pentru activităţile descrise în viitoarele **ACORDURI SPECIFICE DE COOPERARE** în conformitate cu termenii prezentului **MOU**. Părţile pot împărţi costurile inerente activităţilor în funcţie de disponibilitate şi în conformitate cu normele lor interne. Desfăşurarea oricăreia dintre activităţile de cooperare nu implică o relaţie de angajare a unei părţi cu persoanele implicate.

6. PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Activităţile comune de cercetare care pot produce rezultate ce trebuie protejate prin drepturi de proprietate intelectuală trebuie prevăzute în **ACORDURILE SPECIFICE DE COOPERARE** şi în **PLANURILE DE LUCRU** ale acestora, care sunt în mod obligatoriu legate de prezentul **MOU**. Ambele universităţi trebuie să convină asupra regulilor pentru a se asigura că toţi participanţii respectă Regulamentele privind proprietatea intelectuală. Prin urmare, niciunul dintre rezultatele cooperării ştiinţifice sau tehnice nu poate fi utilizat fără acordul prealabil scris al instituţiilor. Partea care nu respectă dispoziţia prezentei clauze îşi asumă responsabilitatea juridică corespunzătoare.

7. DA IGUALDADE DE OPORTUNIDADES

Ambas as instituições se comprometem a adotar e a manter uma política de igualdade de oportunidades, sendo vedada qualquer discriminação no que diz respeito a raça, cor, gênero, idade, etnia, religião, nacionalidade ou deficiência.

8. DAS NORMAS DE IMIGRAÇÃO E DO SEGURO

Os participantes das atividades acadêmicas e científicas dispostas neste **MOU** seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora e deverão responsabilizar-se por seus passaportes, por seus vistos, pelas vacinas pertinentes e pela contratação de um seguro internacional de cobertura médica e hospitalar para permanência no exterior.

9. DA RESCISÃO

Este **MOU** poderá ser denunciado e/ou rescindido por qualquer uma das instituições, desde que aquela que assim o desejar comunique a outra, por escrito, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias. As atividades em andamento, por força de acordos de cooperação e de planos de trabalho previamente aprovados e cobertos por Termos Aditivos, não serão prejudicadas, devendo, consequentemente, ser concluídas.

10. DAS CONTROVÉRSIAS

Para dirimir dúvidas e controvérsias que possam surgir na execução e interpretação do presente **MOU**, as instituições envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as instituições buscarão uma instituição internacional, competente no assunto e com representação no Brasil, para mediação e resolução do problema.

11. DA PROTEÇÃO DE DADOS

"As instituições envolvidas neste memorando de entendimento poderão transferir dados pessoais entre elas conforme previsto na Lei nº 13.709/2018 - Lei Geral de Proteção de Dados, em seu artigo 33, inciso VII. A transferência internacional de dados pessoais será feita para a efetivação da política pública de "educação superior" e os dados pessoais eventualmente compartilhados serão utilizados exclusivamente para essa finalidade. Os dados pessoais a que se faz referência são de identificação de discentes, docentes e

7. EGALITATE DE ȘANSE

Ambele părți aderă la o politică de egalitate de șanse și nu discriminează pe bază de rasă, culoare, sex, vârstă, etnie, religie, naționalitate sau handicap.

8. NORME DE IMIGRARE ȘI ASIGURĂRI

Participanții la activitățile academice și științifice legate de prezentul **MOU** trebuie să respecte cerințele în materie de imigrare din țara gazdă a instituției și sunt responsabili pentru obținerea pașapoartelor, a vizelor, a vaccinurilor relevante și a asigurării medicale internaționale care acoperă asistența medicală și spitalizarea.

9. REZILIERE

Prezentul **MOU** poate fi denunțat și/sau reziliat de către oricare dintre instituții, cu condiția ca instituția care dorește acest lucru să o înștiințifice pe cealaltă, în scris, cu cel puțin nouăzeci (90) de zile înainte. Activitățile în curs de desfășurare, în virtutea acordurilor de cooperare și a planurilor de lucru aprobate anterior și acoperite de termenii adiționali, nu vor fi afectate și, în consecință, trebuie finalizate.

10. CONTESTAȚII

Părțile se străduiesc să găsească o soluție consensuală la orice litigiu și îndoială care ar putea apărea în timpul punerii în aplicare și interpretării prezentului **MOU**. În cazul în care acest lucru nu este posibil, părțile vor recurge la o instituție internațională competentă în materie și care are un reprezentant în Brazilia, pentru a media și a rezolva problema.

11. PROTECȚIA DATELOR

"Instituțiile implicate în prezentul memorandum de înțelegere pot transfera date cu caracter personal între ele, așa cum prevede Legea nr. 13.709/2018 - Legea generală privind protecția datelor, la articolul 33, punctul VII. Transferul internațional de date cu caracter personal se va face pentru realizarea politicii publice de "învățământ superior" și orice date cu caracter personal care vor fi împărtășite vor fi utilizate exclusiv în acest scop. Datele cu caracter personal la care se face referire sunt de identificare a studenților,

administradores das instituições, tais quais: CPF, número do passaporte (...)".

12. DA PUBLICAÇÃO

A UFU providenciará a publicação resumida dos termos deste **MOU** e de seus Aditamentos no Diário Oficial da União, até o 5º (quinto) dia útil do mês seguinte a sua assinatura.

E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento, em versão bilíngue, de igual teor e forma, para fins de direito.

Uberlândia, 07 **de** dezembro **de 20**22.

Pela Universidade Federal de Uberlândia

Prof. Dr. Valder Steffen Júnior
Reitor

Universidade Federal de Uberlândia
Prof. Valder Steffen Júnior
Reitor

a profesorilor și administratorilor instituțiilor, cum ar fi: CPF, numărul pașaportului (...)".

12. PUBLICARE

UFU publică o versiune prescurtată a termenilor prezentului **MOU** și a modificărilor acestuia în Monitorul Oficial (Diário Oficial da União -DOU) până în a cincea (5-a) zi lucrătoare a lunii următoare semnării prezentului document. >>

Astfel, părțile la prezentul acord își exprimă acordul cu privire la termenii și condițiile cuprinse în acesta prin semnarea prezentului memorandum de înțelegere într-o versiune bilingvă de conținut și formă egale în toate scopurile prevăzute de lege.

Galați, _____ _____, **20**___.

Pentru Universitatea „Dunărea de Jos" din Galați

ROMÂNIA UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS" DIN GALAȚI RECTORAT MINISTERUL EDUCAȚIEI

Prof. univ. dr. ing. Pulu-Lucian GEORGESCU
Rector

Biroul Juridic

ALEXA ANDREEA CONSILIER JURIDIC DEFINITIV